

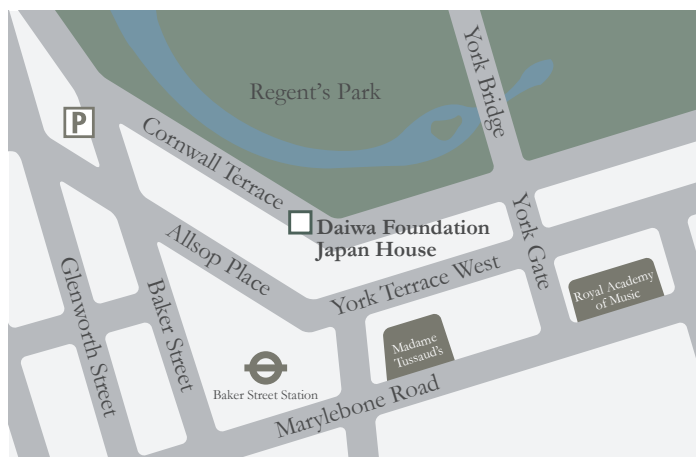
The Daiwa Anglo-Japanese Foundation
大和日英基金

Annual Review 2015/16
年次報告書

The Daiwa Anglo-Japanese Foundation

大和日英基金

www.dajf.org.uk



Daiwa Foundation Japan House

大和ジャパンハウス

13/14 Cornwall Terrace

London NW1 4QP

Tel: 020 7486 4348

Fax: 020 7486 2914

Email: office@dajf.org.uk

Registered Charity (No. 299955)



東京事務局

102-0076

東京都千代田区五番町12-1

番町会館103

Tokyo Office, Bancho Building 103

Goban-cho 12-1, Chiyoda-ku, Tokyo 102-0076

Tel: 03 3222 1205

Fax: 03 3222 1208

Email: tokyo.office@dajf.org

チャリティ(登録番号299955)

Trustees - as of 31 March 2016

Sir Peter Williams CBE FREng FRS - Chairman

Mr Shigeharu Suzuki - Vice Chairman

Mr Stephen Barber

Professor Richard Bowring

Ms Elizabeth Davidson

Mr Paul Dimond CMG

Barbara, Lady Judge CBE

Mr Yusuke Kawamura

Ms Mami Mizutori

Mr Masaki Orita

Professor Hirotaka Takeuchi

Director General

Mr Jason James

Director, Tokyo Office

Mr Takatoshi Okuyama

理事(2016年3月現在)

サー・ピーター・ウィリアムズ (理事長)

鈴木 茂晴 (副理事長)

スティーブン・バーバー

リチャード・バウリング教授

エリザベス・デイヴィッドソン

ポール・ダイヤモンド

バーバラ・ジャッジ

川村 雄介

水鳥 真美

折田 正樹

竹内 弘高教授

事務局長(運営統括責任者)

ジェイスン・ジェイムズ

東京事務局長

奥山 隆敏

The Daiwa Anglo-Japanese Foundation is a UK charity, established in 1988 with a generous benefaction from Daiwa Securities Co Ltd. The Foundation's purpose is to support closer links between Britain and Japan.

大和日英基金は、1988年、大和証券株式会社からの寄付により、英国の非営利団体（チャリティ）として設立されました。英国と日本の相互理解の促進を目的としております。

It does this by:

- making grants available to individuals, institutions and organisations to promote links between the UK and Japan across all fields of activity
- awarding scholarships to young British graduates to study Japan and its language
- organising a year-round programme of events to increase understanding of Japan in the UK.

Daiwa Foundation Japan House, the London headquarters, acts as a centre for UK-Japan relations in Britain by offering a wide programme of lectures, seminars, book launches, courses and exhibitions as well as meeting rooms for Japan-related activities and facilities for visiting academics.

The Foundation is represented in Japan by its Tokyo Office, which provides local assistance to Daiwa Scholars and administers grant applications from Japan. It also handles general enquiries, and forms part of the network of organisations supporting links between the UK and Japan.

活動内容は以下の通り

- 日英関係への貢献に意欲的な個人・様々な団体のプロジェクトに助成金を贈呈
- 英国の大学卒業者を対象とし、日本と日本語を研究する奨学金を授与
- 年間を通して、英国における日本理解をより促進するイベントを開催

大和ジャパンハウス（ロンドンの基金本部）は、英国における日英交流の拠点として、レクチャー、セミナー、出版記念会、展覧会など様々なイベントを開催しています。また、日本に関連する会合のための会議室、短期滞在者用の研究スペースも提供しています。

東京事務局では、日本での活動業務を担当し、日本に滞在する大和スカラーのサポート、国内の助成申請の事務を担当しています。他の日英関係機関とも連携しており一般的な問い合わせにも対応しています。

Chairman's Statement

理事長挨拶

The Daiwa Anglo-Japanese Foundation has had another active year. One notable milestone was that our flagship Daiwa Scholarship programme reached its 25th anniversary.

This programme was particularly strongly backed by Yoshitoki Chino KBE, the Chairman of Daiwa Securities behind the original establishment of the Foundation. The purpose of the Daiwa Scholarships is to select exceptional young British graduates with the potential to be leaders in their various fields, and to embed them firmly into Japanese affairs at the beginning of their careers. The results, by definition, only become apparent over the long term. Several of the early Scholars already play notable roles in British society - for example James Harding, the Head of BBC News, and Edmund de Waal OBE, a prominent ceramic artist well-known for his family history *The Hare with Amber Eyes*.

There are now 159 alumni of the Daiwa Scholarships, playing important roles across a wide range of fields, including diplomacy, business, academia, and the arts. For many of them, the Daiwa Scholarship changed their lives, and whatever their field, we like to think that they will always retain a soft spot for Japan.

These Scholarships, however, have not been open to graduates who already have a degree in Japanese. With additional generous financial support from Daiwa Securities, we have now also been able to help those who are already specialists through a new programme – the Daiwa Scholarships in Japanese Studies. The first two scholars were chosen in 2015, and a further three have been added in 2016.

Our own staff in London and Tokyo also play a key role in Anglo-Japanese relations. Although we are unable to fund all the grant applications we receive, these give us a valuable overview of Japan-related activity in the UK and vice versa. As a result, our staff are in an excellent position to offer help and contacts to people interested in getting involved with counterparts in the other country, and although less visible than our formal programmes, this is an important part of the Foundation's role. With a new Japanese government cultural centre due to open in London in 2017, and with Japan hosting the Rugby World Cup in 2019, followed by the Olympics and Paralympics in 2020, British interest in Japan looks set to remain strong over the coming years, with the Daiwa Anglo-Japanese Foundation playing a leading role.

Sir Peter Williams CBE FRS
Chairman

大和日英基金は昨年度も精力的な活動を遂げた年となりました。特筆すべき点は、私共が最も力を入れています大和スカラーシッププログラムが25周年という節目を迎えたことです。

本プログラムは大和日英基金の設立の立役者となった大和証券会長、千野亘時氏（当時）の考え方に影響を受けて創設されました。本大和スカラーシップの目的は変わらず、多方面の分野において次世代の指導者となり得る若い英国籍の大卒者を選出し、日本で教育を行い、社会人としてのスタートを切った時に日本関連の業務に密接に携わってもらうことにあります。彼らが実際に指導者となるのには、当然ながら長い時間かかるわけですが、設立当初のスカラーの一部は英国社会において既に重要なポストに就いております。例えばBBCニュースのトップであるジェイムズ・ハーディング氏や、著名な陶芸家で『琥珀の眼の兎』の著者でもあるエドモンド・ドゥ・ヴァール氏が挙げられます。

現在大和スカラーシップ卒業生は159名に達し、彼らは外交、ビジネス、学術的環境や芸術を含む幅広い分野で重要な役割を果たしております。本スカラーシップは大多数のスカラーの人生を変えており、活躍の分野が異なっているにもかかわらず、私共は彼らが常に日本に対して愛着心を持って生活してくれることを願って止みません。

しかしながら、上記のスカラーシップは日本語の学位を既に取得している卒業生は対象になっておりませんでした。昨年度、株式会社大和証券グループ本社のさらなる寛大な資金支援を受け、日本関連の研究者向けの大和日本研究スカラーシップがついに誕生しました。2015年に2名のスカラーが選ばれ、2016年に3名が加わりました。

ロンドン及び東京の私共のスタッフも日英交流関係に大きく貢献しています。当然のことながら、全ての申請に助成金を交付することはできませんが、英国における日本関連の活動や日本における英国関係の活動について申請内容から得るものが多く、私共にとって貴重な情報源となっております。結果的に私共は、それぞれの国で同様の関心を持ち活動をする人達を支援し、繋げていくことができる最適な環境にいると言えるかと思います。正式なプログラムに比べこれは地道な作業であるかもしれませんが、基金の重要な役割であると言えるでしょう。2017年には日本政府の文化交流センターであるジャパン・ハウスが設立されますし、2019年には日本がラグビー・ワールドカップのホスト国を務めます。その後日本で2020年には、東京オリンピック・パラリンピック競技大会が開催され、大和日英基金が日英交流の為に指導者的役割を続けることで、英国国民の日本に対する関心はますます強まることと思います。

理事長

サー・ピーター・ウィリアムズ

Director General's Report

事務局長報告

Sport was a key feature of the UK-Japan relationship in 2015. The Rugby World Cup was held in the UK, and although in the end Japan failed to make it through the pool stage, the spirited performance of the “Brave Blossoms”, particularly in their thrilling last-minute victory over South Africa, captured many hearts, and boosted expectations for the 2019 World Cup in Japan. There was also a steady drumbeat of news about Japan's preparations for the 2020 Olympics and Paralympics – though admittedly not all of it was good, as soaring costs caused the scrapping of the original plans for the stadium.

The year also saw the beginnings of preparations for a new “Japan House” to be opened with Japanese government funding in London in 2017. We look forward to supporting and collaborating with the new entity from next year onwards.

We introduced two new programmes in fiscal 2015 – the Daiwa Scholarships in Japanese Studies, and, in collaboration with the British Embassy in Tokyo, the Daiwa Ichiban Lectures. The first was a response to the increasingly difficult financial position for Japanese Studies specialists in the UK; those graduating currently (having paid £9,000 a year in tuition fees) are likely to have accumulated debts that are a significant deterrent to continuing to postgraduate work with a view to an academic career. These new Scholarships, enabled by generous additional funding from the Daiwa Securities Group, offer full coverage of fees and maintenance expenses for British researchers with, in our opinion, the potential to be the Japanese Studies academics of the future.

The Daiwa Ichiban Lectures are a rebalancing of our activities, reflecting our feeling that there is a need for more showcasing in Japan of the UK's many strengths. The new lecture series therefore presents, at the British Ambassador's residence in Tokyo, a lecture by an eminent British speaker – the inaugural one was delivered in October 2015 by Sir Paul Nurse, Nobel Prize-winner and then President of the Royal Society.

In this year, we also absorbed the Harold Bell Scholarship Trust, a small charity with overlapping objectives. Overall, therefore, there is growth in our activities, and I would like to thank my dedicated colleagues in both London and Tokyo for their hard work in making this happen. I am lucky that their enthusiasm spurs them to do much more than anyone could reasonably request of them!



Mr Jason James
Director General

2015年はスポーツが日英関係の重要な要素であったと言えます。ラグビー・ワールドカップが英国で開催され、最終的に1次リーグ突破は叶わなかったものの、特に南アフリカ戦の土壇場の手に汗握る勝利で見せた「ブレイブ・ブロッサムズ」の熱のこもったプレイは、2019年に日本で開かれるラグビー・ワールドカップへの期待を高めるものとなりました。スタジアム建築費用の膨張により、当初の計画を断念せざるを得なくなった問題等全てがポジティブであるとは言えませんが、2020年の東京オリンピック・パラリンピック競技大会の日本での開催準備に関するニュースは絶え間なく取り上げられています。

さらなる話題の一つが、2017年に予定されている日本政府の資金提供によりロンドンに設立される「ジャパン・ハウス」の準備と言えるでしょう。来年以降この新機関を支援し、協力関係を築いていくことを私共は楽しみにしております。

2015年に我々は2つの新規プログラムを創設しました。大和日本研究スカラーシップと東京の英国大使館と共催の大和一番レクチャーです。前者は英国における日本研究者達の経済的な問題に対応する為に設立されました。英国の学生（授業料年間9,000ポンド）は、卒業時に多額の負債を抱え、学者としてのキャリアを築く為の大学院進学を諦めざるを得ないケースも多く見受けられます。この新たなスカラーシップ制度は、株式会社大和証券グループ本社からの多大な経済的支援により、将来的に日本研究の学者となり得る英国人の学費及び生活費全てを負担することが可能になりました。

大和一番レクチャーは、私共の日英における活動のバランスを調節するものであり、英国の多くの強みを日本で紹介する必要があると考え実施されています。この新しいレクチャーシリーズはそういった理由から誕生し、著名な英国人による講演会が東京の英国大使公邸にて開催されるようになりました。初回は2015年10月、ノーベル賞受賞者であり、英国王立協会会長でもある、サー・ポール・ナースによるものでした。

本年度は私共と活動目標を共有しております小規模チャリティ団体のハロルド・ベル奨学財団を併合することになりました。総合的に見て、私共の活動は日々成長しています。この成長を可能にしてくれているロンドンと東京の熱心なスタッフに感謝の気持ちを伝えたいと思います。彼らの仕事に対する熱意が私が期待している以上のパフォーマンスを見せてくれています。

事務局長

ジェイスン・ジェイムズ

An Overview of 2015/16

2015年度事業概要

Daiwa Scholarships

- 6 Daiwa Scholars completed the programme in March 2016 and are moving on to pursue postgraduate study and careers in consultancy and journalism.
- 6 Daiwa Scholarships were newly awarded to British graduates in Aeronautical Engineering, Aerospace Engineering, Architecture, Chemical Engineering, Music and History.

大和スカラーシップ

- 2016年3月に6名の大和スカラー (DS14) が、日本での全課程を修了し、それぞれ大学院への進学やコンサルタントやジャーナリストとしてのキャリアを目指しています。
- 新たに、英国の大卒者で航空工学、航空宇宙工学、建築学、化学工学、音楽及び歴史を専攻する6名が大和スカラー (DS16) として選出されました。

Grants, Awards and Prizes

- 64 grants, awards and prizes totalling £266,450 were allocated to projects involving individuals and organisations across the UK and Japan. These included:
- 49 Daiwa Foundation Small Grants
- 14 Daiwa Foundation Awards
- 1 Daiwa Foundation Art Prize

助成・表彰プログラム

- 総計64件の個人や団体による日英両国間のプロジェクトに対し、総額£266,450 (約3,535万円) が以下のように助成されました。
- 大和奨励助成49件
- 大和重点助成14件
- 大和日英基金アートプライズ1件

Events

- The Foundation organised 57 seminars, lectures, concerts, artist talks, private views and book launches involving 120 speakers, artists and performers, attracting audiences of nearly 4,500 people in total.
- 7 exhibitions were held in the Japan House Gallery and Aoyama|Meguro Gallery in Tokyo, showcasing the activity of artists working in painting, photography, sculpture and video installation. The exhibitions were visited by a total of nearly 6,000 people.
- 164 meetings of universities, professional associations, clubs and cultural organisations were hosted at Daiwa Foundation Japan House.

イベント

- 120名の講師を迎えて計57回のセミナー・講演会、コンサート、アーティスト・トーク、展示会オープニング、出版記念会などを開催し、イベントへの参加者は累計で4,500名近くに上りました。
- 7件の絵画、写真、彫刻、ビデオインスタレーションなどのアーティストの作品展がジャパンハウスギャラリー及び東京の青山目黒ギャラリーで開催され、累計で6,000名近くの観客が訪問しました。
- 大学、専門機関、同好会や文化団体による計164件の会合が大和ジャパンハウスで開催されました。

Daiwa Foundation Japan House, Cornwall Terrace, London
大和ジャパンハウス、コーンウォールテラス、ロンドン



Daiwa Scholarships

大和スカラーシップ

The Daiwa Scholarship programme was established in 1991 and celebrates its 25th anniversary in 2016. Aimed at British graduates and future leaders in their fields, it was inspired by the belief that contact between young people would foster mutual understanding and support the long-term relationship between Britain and Japan.

Following a month of Japanese language tuition in the UK, Daiwa Scholars are given the opportunity to spend 19 months in Japan including a 12-month period of Japanese language study at a private language school in Tokyo, a one-month homestay and a six-month work placement. By the end of the programme, they can expect to attain a good command of spoken and written Japanese (upper intermediate level).

In arranging work placements appropriate to each Daiwa Scholar's career goals, the Foundation draws on a wide network of contacts in industry, the NGO sector, universities, think-tanks, hospitals, media organisations, architecture practices and law firms. In 2015/16, Daiwa Scholars were hosted by the British Council, the Department of Zen Buddhist Studies at Komazawa University, the International Japanese Studies Institute at Hosei University, Nendo Inc., Thomson Reuters, the Tokyo 2020 Organising Committee, the Biosensing Materials Laboratory at the University of Tokyo and the School of International Liberal Studies at Waseda University.

Since 1991, a total of 159 graduates from over 40 universities and 60 different subject areas – from engineering to politics and from physics to fine art – have completed the programme. Former Scholars maintain their links with the Foundation and each other through the Daiwa Scholars Alumni Association.

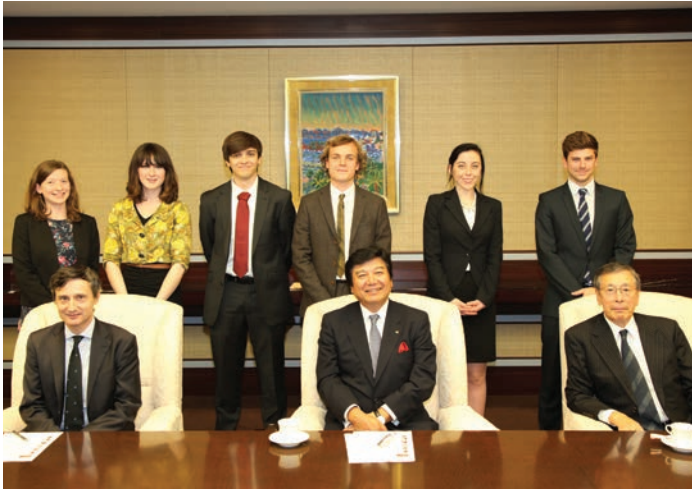
大和スカラーシップは1991年に創設され、今年25周年を迎えました。

青年の交流こそが日英の相互理解を促進し、長期的に良好な二国間関係を築くという理念のもとに、将来の各分野のリーダーとなり得る英国の大学卒業者を対象として設立された制度です。

大和スカラーは英国にて1ヶ月間日本語の研修を受講した後、19ヶ月間日本に滞在します。東京の私立の語学専門学校で日本語を12ヶ月学習し、ホームステイを1ヶ月、職場研修を6ヶ月体験するというプログラムで構成されています。プログラム終了までには日本語（会話と読み書き）は中級上レベルに到達することが期待されています。

大和スカラーの研修先については、各々の将来のキャリア及び希望を考慮に入れて、企業、NGO、大学、シンクタンク、病院、メディア、建築事務所、法律事務所など、幅広いネットワークをもとにアレンジしています。2015年度は、ブリティッシュ・カウンシル、駒澤大学禅研究所、法政大学国際日本学研究所、nendo、トムソン・ロイターTVニュース、東京オリンピック・パラリンピック競技大会組織委員会、東京大学工学系研究科坂田研究室、早稲田大学国際教養学部でお世話になりました。

1991年以来、40の大学から159名の学卒者が選出され本プログラムを修了しており、その専門はエンジニアリングから政治学、物理学、美術まで60もの分野にわたります。これまでのスカラー修了生は大和スカラー同窓会を通じて、当基金やスカラー同士とのつながりを保っています。



Daiwa Scholars 2015 with Jason James, Director General, Shigeharu Suzuki, Vice Chairman of the Foundation, and Takatoshi Okuyama, Director of the Tokyo Office

大和スカラー第15期生、ロンドン事務局長のジェイソン・ジェイムズ、基金副理事長の鈴木茂晴、東京事務局長の奥山隆敏とともに。(敬称略)

Daiwa Scholars 2015 (Left to Right)

大和スカラー2015 (左から)

Francesca Le Lohé
フランチェスカ・ル・ローイ

Alexandra Rutter
アレクサンドラ・ラター

Keir Simmons
キア・シモンズ

Louis Copplestone
ルイ・コッブルストーン

Sonia Friel
ソニア・フリエル

Andrew Jones
アンドルー・ジョーンズ



Daiwa Scholars 2016 at Daiwa Foundation Japan House

2016年度大和スカラー、大和ジャパンハウスにて

Daiwa Scholars 2016 (Left to Right)

大和スカラー2016 (左から)

Olaseinde Jegede
オラセインデ・ジェゲデ

Monib Baber
モニーブ・バーバー

Alisha Wong
アリーシャ・ウォン

Euan Taylor
ユアン・テイラー

Kelly Maddox
ケリー・マドックス

Benjamin Sykes-Thompson
ベンジャミン・サイクストンプソン

Daiwa Scholarships in Japanese Studies

Daiwa Scholarships in Japanese Studies were established in April 2015 to fund UK graduates in Japanese Studies on postgraduate Japan-related courses in either Japan or the UK.

In the first two years of this new programme, Scholarships have been awarded to five individuals.

Of those awarded Scholarships in 2015/16, Kara Juul has completed her MPhil at the University of Oxford. Her research explored how self-efficacy (SE) interacts with gender to affect Japanese girls' mathematics scores on the OECD's PISA (Programme for International Student Assessment) tests. Her MPhil dissertation will form the groundwork for subsequent DPhil research. Warren Stanislaus was awarded a Scholarship to work on a PhD at Waseda University examining Japan's cultural diplomacy and the interaction between soft power and hard power in the Asia-Pacific region.

Izumi Braddick will be starting a DPhil in Archaeology at the University of Oxford in autumn 2016, Thomas Monaghan will be undertaking a year of research at the University of Tokyo from autumn 2016 and Elizabeth Wormald hopes to begin an MA in Art History at a university in Tokyo from April 2017.

大和日本研究スカラーシップ

大和日本研究スカラーシップは、日本又は英国の大学院で日本関連の研究を行う英国人に資金を提供するために、2015年4月に創設されました。

この新しいプログラムの最初の2年で5名に奨学金が与えられました。

2015年度の奨学金受賞者であるカラ・ジュールは、日本の女子のOECDのPISA（国際学生アセスメントプログラム）試験における数学得点が、いかにジェンダーと自己効力感（SE）と関連しているかという調査を行い、オックスフォード大学で修士号を取得しました。ワレン・スタニスロースも本スカラーに選ばれ、早稲田大学の博士課程で日本の文化的外交とアジア太平洋地域におけるソフトパワー・ハードパワー間の相互作用についての研究を行っております。

和泉・ブラディックは2016年秋からオックスフォード大学で考古学の博士課程で研究を始めます。トーマス・モナハンも2016年秋から東京大学で1年の研究をします。そして、エリザベス・ワーモールドは、2017年4月から東京にある大学で美術史の修士課程に入学したいと希望しています。

Events and Exhibitions

イベント・展覧会

Daiwa Foundation Japan House acts as a centre for academic and cultural activities relating to Japan. Its events programme provides a forum for discussion and exchange and creates opportunities to foster new networks and collaborations.

大和ジャパンハウスは、日本に関連する学術的・文化的活動の中心となっています。セミナー、展覧会、人物交流などを通じて、討論や意見交換を促し新しいネットワークと協力の機会が生まれています。

Seminars and Lectures

The 2015 Seminar Series, entitled ‘Diversity in Japan and the UK: Pros and Cons’, looked at how diverse our societies are and focused on the positive and negative aspects of diversity, while also considering the implications for Japan of adopting a more UK-style approach.

The 2016 Seminar Series, ‘Finding a Balance: Japan and the UK’ focuses on a wide range of issues such as nuclear power generation and the transformative effects of social media. It questions why opinions are becoming increasingly polarised and how to find a balance when they do.

Distinguished speakers from Japan and the UK have led special lectures and seminars on topics such as women at work and double care responsibility, the death penalty, Zen and life, Natsume Soseki and the status of Japan-China relations.

Cultural events included a food demonstration using miso, a charity recital in aid of children in Fukushima, an introduction to Bizen pottery, film screenings, and a guitar concert. All of these events have proved to be very popular.

Some events have been held outside Daiwa Foundation Japan House in collaboration with other institutions. Over 60 events were organised by the Daiwa Foundation in fiscal 2015-2016.

セミナー及びレクチャー

2015年のセミナーシリーズは、‘Diversity in Japan and the UK: Pros and Cons’ のテーマのもとに、我々の社会はどのくらい多様かを議論し、多様性の持つ功罪、及び日本が将来的に英国のようなアプローチをとる可能性についても検討しました。

2016年のセミナーシリーズは ‘Finding the Balance: Japan and the UK’ をタイトルとし、さまざまな分野で極論化しがちな問題の解決につながるバランスを探る討論を行っています。

その他のセミナーやレクチャーでも日英両国から著名な専門家を招待し、女性の社会進出と家庭での責任の問題、死刑制度、禅と人生、夏目漱石や日中問題など、様々なトピックで討論を行いました。

また、お酒と味噌を使ったおつまみのテイスティング、福島県の被災児童のためのチャリティコンサート、備前焼の展示、フィルムショー、ギター・コンサートなどの文化的イベントも大変に人気がありました。

大和ジャパンハウス以外の会場や、他の組織とのコラボレーションによるイベントも含め、2015年度だけで、60 件以上のイベントが大和日英基金によって開催されました。



Miso: A Versatile Ingredient, 16 April 2015, with Yukiko Kubo, Director of Marukome Europe

マルコメ・ヨーロッパの久保由起子氏のトーク



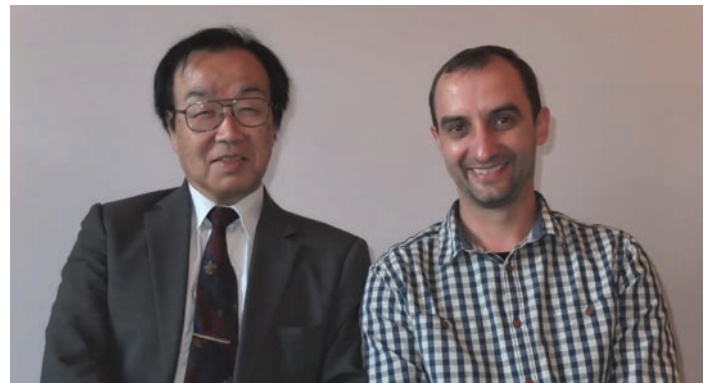
Lisa Ueda Children's Day Charity Recital, 5 May 2015, with Ian Byrne Brito, Lisa Ueda and Nigel Blomley

イアン・バーン・ブリット氏、植田リサ氏、ニジェル・ブロミリー氏による「こどもの日チャリティリサイタル」



Diversity and Innovation in Japan and the UK, 7 May 2015, with Sir Hugh Cortazzi, former British Ambassador to Japan, Charles Grant, Director of the Centre for European Reform and Dr Yoichi Funabashi, Chairman of the Rebuild Japan Initiative Foundation

元駐日英国大使のサー・ヒュー・コータチ氏、ヨーロッパ・リフォーム・センター所長のチャールズ・グラント氏、日本再建イニシアチブ理事長の船橋洋一氏



Diversity in Education: Alternative Schools, 4 June 2015, with Dr Shinichiro Hori, founder of Kinokuni Children's Village and Henry Readhead, grandson of A.S. Neill and music teacher at Summerhill School

きのくに子どもの村学園創設者の堀真一郎博士とA・S・ニールの孫でサマーヒル・スクール音楽教師のヘンリー・レッドヘッド氏の教育についてのトーク



How Diverse Are We? Immigration in the UK and Japan, 17 June 2015, with Bill Emmott, economist and journalist and Dr Kristin Surak, Japanese Politics, SOAS

経済学者でジャーナリストのビル・エモット氏とロンドン大学SOASのクリスティン・スラク博士による移民についての討論



The Power of Bizen, 29 June 2015, with Bizen potters, Toshiaki Mori, Ichiro Mori, Kazuya Ishida, Yuta Shibaoka, Takashi Baba and Masahiro Fujita

備前焼作家、森敏彰氏、森一郎氏、石田和也氏、柴岡祐太氏、馬場隆志氏、藤田昌宏氏によるトーク



Concert: British Music for Early Guitars and Harp-lute, 18 June 2015, with Taro Takeuchi

ギタリストの竹内太郎氏による演奏



Sexual Diversity in the UK and Japan, 16 October 2015 at the University of Edinburgh, with Kanako Otsuji, former MP of the Democratic Party of Japan and Professor Matthias Zachman of the University of Edinburgh

民主党元参議院議員の尾辻かな子氏による性の多様性についてのトーク。司会はエジンバラ大学のマティアス・ザックマン教授



The Missing Post Office, 22 September 2015, with Saya Kubota, artist and Bryan Payne, Missing Post Office UK Postmaster

芸術家の久保田沙耶氏と「英国漂流郵便局」局長ブライアン・ペイン氏によるトーク



The Transforming Effects of Social Media: Journalism, Politics and Business, 3 March 2016, with Andrew Rivette-Carnac, Brunswick London; Masayuki Kato, freelance journalist; William Horsley, UK Chairman of the Association of European Journalists; and Nic Newman, Visiting Fellow of the Reuters Institute for the Study of Journalism

ブランドウィック・デジタル・ソーシャルメディア部門長のアンドリュー・リベット・カルナック氏、フリージャーナリストの加藤雅之氏、ヨーロッパ・ジャーナリスト協会理事のウィリアム・ホースレー氏、ロイターズ・インスティテュートの客員フェロー、ニック・ニューマン氏によるSNSの功罪についての討論



Artist talk, *Unfold*, 14 March 2016, with Ryoichi Kurokawa, artist and Dr Vincent Minier, Astrophysicist at CEA, France

芸術家の黒川良一氏とフランス原子力宇宙物理学者のヴァンセント・ミニエル博士によるトーク



King of All Trades: the Multifaceted Aspects of a Musician's Career, 16 March 2016, with Michael Spencer, Managing Director of Sound Strategies Ltd and Joji Hattori, violinist and conductor

サウンド・ストラテジーズ社社長のマイケル・スペンサー氏とヴァイオリニストで指揮者の服部譲二氏によるトーク

The Daiwa Ichiban Lectures

The Daiwa Ichiban Lectures are an annual lecture series showcasing distinguished British speakers at the British Ambassador's residence in Tokyo.

The inaugural Daiwa Ichiban Lecture was held on Thursday 8 October, in collaboration with the British Embassy in Tokyo, at Ambassador Tim Hitchens's Residence. Sir Paul Nurse, former President of the Royal Society and a Nobel Prize laureate, spoke on the subject of "Trust in Science". In his lecture, he stressed the enormous benefits that science has delivered to mankind, but argued that trust between scientists and the broader community is vital in maximising both the speed of scientific progress and its value to society.



大和一番レクチャー

大和一番レクチャーは毎年東京の英国大使公邸で行なわれるレクチャーシリーズで、幅広い分野における英国人の著名な講師を紹介するものです。

第一回の大和一番レクチャーは10月8日木曜日に東京の英国大使館と協力して英国大使公邸で開催されました。講師のサー・ポール・ナース（前王立協会長、2001年のノーベル賞受賞者）は「科学への信頼」と題して講演を行いました。講演の中で科学が人類にもたらす偉大な貢献について強調しましたが、科学者と幅広い意味でのコミュニティとの信頼が非常に大切で、それが科学の進歩の速度と社会における価値観を最大限にするのに不可欠である旨の話がありました。

Left: Sir Paul Nurse, former President of the Royal Society, speaking at the British Ambassador's Residence in Tokyo, 8 October 2015

写真： 2015年10月8日東京の英国大使公邸において、前王立協会会長のサー・ポール・ナースが講演を行う

Book launches

In encouraging new research and writing on Japan, the Foundation regularly invites authors and publishers to Daiwa Foundation Japan House to take part in book launch events. Through related lectures and seminars, we also seek to bring the literature of Japan to a wider audience.



Kimono Now, 20 October 2015, author Manami Okazaki (left) with members of Kimono de Jack UK

出版記念会

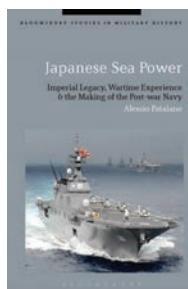
英国における新しい日本研究と出版支援の一環として、基金では定期的に著者を迎えての出版記念会を開催しています。日本関係の著作をより多くの方々に知っていただくという趣旨で、毎回著者によるトークも同時に行っています。



The Watchmaker of Filigree Street, 21 July 2015, by Natasha Pulley, novelist and 2013 Daiwa Scholar



Kimono Now,
Manami Okazaki



Japanese Sea Power,
Alessio Patalano



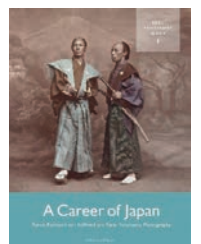
Mindful Design of Japan,
Michael Freeman



Woman Who Brings the Rain,
Eluned Gramich



Femininity, Self-harm and Eating Disorders in Japan,
Gitte Marianne Hansen



A Career of Japan,
Luke Gartlan

Exhibitions at Japan House Gallery

The Daiwa Foundation hosts an annual programme of exhibitions by British and Japanese contemporary artists, alongside associated artist talks and workshops.

ジャパンハウスギャラリー展覧会

大和日英基金では日英のコンテンポラリー・アーティストによる展示会及びアーティストトークなどの関連イベントを開催しています。



Above, from *Material Witness* by Saya Kubota, 20 January to 22 February 2016: *Material Witness* #7, 2015, binoculars, false eyelashes, SWAROVSKI crystal, SWAROVSKI MARCASITE © Saya Kubota, supported by SWAROVSKI GEMS™



Above, from *Scape* by Kouichi Tabata, 17 September to 23 October 2015: *72 colours (Birds)*, 2014, 72 pieces of the original A4 drawings [detail] © Kouichi Tabata. Courtesy of the artist and White Rainbow Gallery, London

Left, from *Like a Prime Number* by Enrico Isamu Oyama, 26 February to 11 April 2016: *FFIGURATI* #48, 2013/2016, acrylic paint and mechanical pencil on framed paper purchased at thrift store in Brooklyn, New York City © Enrico Isamu Oyama

Right, from *Wings, Paws and Claws* by Keiji Ishida, 30 October to 17 December 2015: *Polaris*, 2015, oil on canvas © Keiji Ishida



Above, from *Paintings from Hiroshima*, an exhibition of paintings by wartime youngsters, 5 to 13 August 2015: *A Dome Destroyed by the Atomic Bomb* by Tomoko Tari, 15 years old. Courtesy of Michael Stevenson



Above, from *Post-Apocalypse* by Keita Miyazaki, 23 April to 1 June 2015: *Laokoon*, 2015, exhaust pipe, felt, paper and speaker system [Installation view] © Keita Miyazaki

The Daiwa Art Prize

大和日英基金アートプライズ

Daiwa Foundation Art Prize – Introducing British Artists to Japan

The triennial Daiwa Foundation Art Prize was an important feature of the last year. This prize offers the opportunity for British artists working in any medium who have not previously had a solo exhibition in Japan to submit entries for consideration by a specialist panel of selectors. As well as opening doors in Japan for an individual artist, the Daiwa Art Prize also helps to deepen artistic interaction and exchange between our two countries more generally.

Over 800 applications were received, from which a shortlist of three were selected by an expert panel of judges consisting of Hideki Aoyama, Gallery Director, Aoyama | Meguro Gallery, Tokyo; Richard Deacon, artist; Mami Kataoka, Chief Curator, Mori Art Museum, Tokyo; Chris Orr RA, artist; and Jonathan Watkins (Chair), Director, Ikon Gallery, Birmingham. An exhibition of the three shortlisted artists – Oliver Beer, Julie Brook and Mikhail Karikis – was held from 12 June to 17 July at the Daiwa Foundation Japan House Gallery, with the ultimate winner, Oliver Beer, being announced at the opening night.

大和日英基金アートプライズ – 英国のアーティストを日本へ紹介

3年に一度の大きなイベント、大和アートプライズが昨年開催されました。これは英国のアーティストを日本に紹介することが目的で、作品の媒体は問いません。厳正な審査により選ばれた受賞者には東京で初の個展の機会が与えられます。大和アートプライズは、英国人作家に日本での活躍のチャンスを与えるだけでなく、より深い観点での日英の文化的インタラクションと交流の場を提供することを目指したプロジェクトです。

今回は800件以上の応募の中から、厳正な審査により3名が最終候補者となりました。今回の審査員は、東京の青山 | 目黒 デイレクター、青山秀樹氏、アーティストのリチャード・ディーコン氏、東京の森美術館チーフ・キュレーターの片岡真美氏、ロイヤル・カレッジ・オブ・アーツ名誉教授でロイヤルアカデミシヤンのクリス・オー氏、バーミンガムのIkonギャラリー館長、ジョナサン・ワトキンス氏（審査委員長）で、最終候補に選ばれたのは、オリバー・ピア氏、ジュリー・ブルック氏、ミハイル・カリキス氏の3名でした。彼らの新作はロンドンの大和ジャパンハウスにて、6月12日から7月17日まで展示され、オープニング当日に行われた最終審査で、オリバー・ピア氏が第三回大和日英基金アートプライズの受賞者として選出されました。



Julie Brook, Park Side Gallery, Installation View
ジュリー・ブルック氏、パーク・サイド・ギャラリーでのインスタレーション



Mikhail Karikis, Mews Side Gallery, Installation View
ミハイル・カリキス氏、ミューズ・サイド・ギャラリーでのインスタレーション

Prize-winner Oliver Beer received £5,000 and the opportunity to hold a solo exhibition at Aoyama|Meguro, one of Tokyo's top contemporary art galleries. In the run-up to the opening of his exhibition *Life, Death and Tennis*, which ran from 7 to 28 November 2015, Beer spent three weeks in Japan creating the installation for the exhibition, as well as taking the opportunity to meet many of the leading figures in Japan's contemporary art scene. The exhibition provided a survey of Beer's extensive practice, conceived through his exploration of vision and sound. The artist held several lectures in high profile institutions and used his stay in Japan to research new sources of inspiration for his art.



Above: Oliver Beer with his winning installation, *Red Green and Blue*, 2015, coloured pencils, sectioned and immersed in wall; resin, paint. Courtesy of the artist and Galerie Thaddaeus Ropac.

左上: オリバー・ビア氏 優勝作品「Red Green and Blue」(2015)、分割して壁に埋め込んだ色鉛筆、レジン、ペンキ。アーティストとギャラリー・タデウス・ロバックより



オリバー・ビア氏には賞金として£5,000 (約65万円)が授与され、東京のコンテンポラリー・アートを代表するギャラリーの一つ、青山 | 目黒にて個展を開催する機会が与えられました。ビア氏は作品制作及び個展の為に3週間程東京に滞在し、日本のコンテンポラリーアート界の有力者と交流しました。この展示会では、視覚とサウンドの探求から生まれた彼の幅広い作品の概要を紹介しました。また著名な施設での講演会も数回行い、日本滞在中に今後の作品へのインスピレーションを得て帰国しました。



Above: *Life, Death and Tennis* [Installation View], Aoyama|Meguro, Tokyo, (7 to 28 November 2015)

右上: 「Life, Death and Tennis」インスタレーション・ビュー、青山 | 目黒 (東京) 2015年11月7日より11月28日まで



Above: the artist's welcome reception at the British Embassy in Tokyo, 12 November 2015. From the left: Jonathan Watkins, Ambassador Tim Hitchens, Oliver Beer, Jason James, Mami Kataoka

上: 英国大使公邸にて開催された歓迎レセプション (東京) (2015年11月12日) 左からジョナサン・ワトキンス氏、ティム・ヒッチンズ英国大使、オリバー・ビア氏、ジェイソン・ジェームズ (大和日英基金事務局長)、片岡真美氏

Left: Oliver Beer with gallerist Hideki Aoyama
左: オリバー・ビア氏とディレクター青山秀樹氏

Grants, Awards and Prizes

助成・表彰プログラム

The Foundation awards grants to individuals and institutions in the UK and Japan in all areas of the visual and performing arts, the humanities, the social sciences, science and engineering, mathematics, business studies, education, including schools and universities, and grass-roots and professional groups.

当基金の助成プログラムは、個人・団体による日英両国間プロジェクトを対象にしており、分野はアート、舞台芸術、人文学、社会科学、自然科学、工学、数学、ビジネス経営学、教育など様々です。学校、大学、グラスルーツ、専門家グループ等の多岐にわたる活動を支援しています。

Grant-giving in 2015/16 was carried out through two main programmes: Daiwa Foundation Small Grants and Daiwa Foundation Awards.

2015年度の助成事業は、奨励助成と重点助成との2つの主要プログラムを通して行われました。

Daiwa Foundation Small Grants

49 Daiwa Foundation Small Grants to a total of £138,000 were awarded to individuals, societies, associations and other bodies in the UK and Japan to promote and support interaction between the two countries. Grants were allocated in all fields of activity for small projects and collaborations at an early stage of development.

奨励助成

49のプロジェクトに対し、総額£138,000（約1,830万円）が充てられました。対象者は、日英間の相互交流の促進・支援につながるプロジェクトを実施する個人、団体、グループなどで、規模の小さなプロジェクトはもとより、初期の段階にある日英共同プロジェクトも積極的に支援しました。

Daiwa Foundation Awards

14 Daiwa Foundation Awards to a total of £113,250 were given to larger-scale projects, based on substantial institutional collaborations between 34 British and Japanese partners.

重点助成

14のプロジェクトに対し、総額£113,250（約1,501万円）が充てられました。日英の団体間による大型提携プロジェクトを支援し、合計34の日英のグループが研究パートナーとしてプロジェクトに参画しました。

Daiwa Foundation Small Grants and Daiwa Foundation Awards in 2015/16 have supported individual and group exchange visits, visual and performing arts projects, and research and education initiatives between the UK and Japan.

2015年度の奨励助成と重点助成は日英両国の個人及び団体の相互訪問、ビジュアルアートプロジェクトやリサーチ及び教育イニシアチブなどに対して行いました。



Ancient House Museum (part of Norfolk Museums Service) of Thetford Life Teenage History Club members participating in a “Jomon” Pottery Workshop in Nagawa-machi, Nagano Prefecture.

エインシェント・ハウス・ミュージアムの歴史クラブのメンバーが長野県長和町の「縄文」陶芸ワークショップに参加

Eight students from Thetford visited Nagawa-machi to develop cultural and educational exchanges, particularly with the Takayama Obsidian Museum, August 2015.

2015年8月、セットフォードの8人の生徒が文化・教育交流の一環として長和町の黒耀石体験ミュージアムを訪れた。



Dr Nicky Coutts presenting Future Print Story to staff and students at Tokyo University of the Arts

東京藝術大学でニッキー・クーツ博士が講演
Five academics from the Royal College of Art collaborated with Tokyo University of the Arts and Kyoto City University of the Arts to produce a collaborative graphic novel prototype, informed by presentations, workshops and three performance lectures, April 2016.

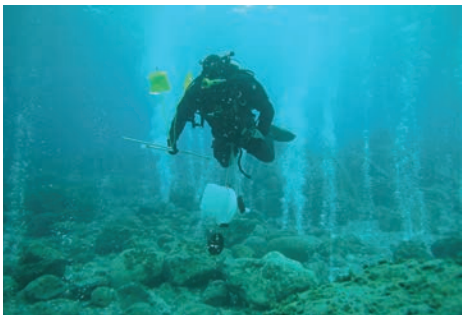
2016年4月、ロイヤル・カレッジ・オブ・アートの5人の研究者が、東京藝術大学および京都市立芸術大学と共同でグラフィックノベルのプロトタイプを制作。プレゼンテーション、ワークショップ、パフォーマンス・レクチャーを行った。



Members of Dr Zhou Wu's research group with Dr Teeling and her PhD students, Alex Colclutt and Paul Ibbett, at Kyushu University
ジョウ・ウー博士の研究グループメンバーおよびティーリング博士と博士課程の学生アレックス・コルカット、ポール・イベット(九州大学にて)

Academics at Southampton and Kyushu Universities furthered their understanding of bacterial infection, accelerated aging and neurodegeneration through conferences and meetings in the UK and Japan in March 2016.

2016年3月、サウサンブトン大学と九州大学の研究者は、英国と日本における会議を通じて、細菌感染による老化や神経変性疾患に関する理解を深めた。



Professor Jason Hall-Spencer diving off the coast of Shikine Island

ジェイスン・ホール・スペンサー教授が式根島でダイビング

Professor Jason Hall-Spencer visited Shimoda Marine Station to provide expert advice and collaborate on pioneering studies of ocean acidification and carbon dioxide seeps recently discovered off Shikine Island, using techniques developed at European volcanic vents, June 2015.
2015年6月、ジェイスン・ホール・スペンサー教授が下田臨海実験センターを訪問。専門的なアドバイスを提供し、海洋酸性化とCO2シープの先駆的研究を共同で行った。



Noh Reimagined- The Contemporary Art of Classical Japanese Theatre

能リ・イマジンド-能と現代英国の芸術家たちとの出会い

Artists from Japan collaborated with UK composers in a two-day Noh Music Festival at Kings Place, London showcasing classical and contemporary pieces, developing new works and taking part in associated talks and workshops, 13 to 14 May 2016.

2016年5月13~14日、ロンドンのキングスプレイスで、日本の能楽師と英国の作曲家が共演。古典的および現代的な楽曲の披露、新たな作品の創作、トークやワークショップを行った。



Barrowland Ballet's production of *Tiger Tale* was performed in Okinawa and Shizuoka

バロウランド・バレエ作品「タイガーテイル」を沖縄県と静岡県で上演

Glasgow-based Barrowland Ballet's producer attended the International Theatre Festival Okinawa for Young Audiences to discuss future collaborations and tours, August 2015.

2015年8月、グラスゴーを本拠とするバロウランド・バレエのプロデューサーが国際児童・青少年演劇フェスティバルおきなわに参加。今後の協力や公演ツアーについてディスカッションを行った。



Simon Standage performing in Osaka

サイモン・スタンディッジ大阪公演

Professor of Baroque Violin, Simon Standage, performed in two concerts in Tokyo and Osaka with a small orchestra of Japanese musicians, aiming to promote the British style of baroque performance, March 2016.

2016年3月、バロックヴァイオリン教授サイモン・スタンディッジが日本のオーケストラと共に東京と大阪でコンサートを開催。英国スタイルのバロックパフォーマンスを披露した。



Izaku Taiko Odori performing at Japan Matsuri on 19 September 2015, Trafalgar Square

ジャパン祭りで伊作太鼓踊りを披(トラファルガー広場)

Izaku Taiko Odori's first visit from Kagoshima to the UK to perform in venues in London, Oxford and Surrey, raised awareness of the 150th anniversary of the Satsuma Students' arrival in the UK.

2015年9月19日、鹿児島県の伊作太鼓踊りが初めて英国を訪問。ロンドン、オックスフォード、サリーで踊りを披露し、薩摩藩英国留学生の渡英150周年に関する認識を高めるための活動を行った。



Dancers using technology developed by YCAM which uses live motion data and interactive visualisation of movement

YCAMが開発したテクノロジーを使用するダンサーたち
Researchers from the Yamaguchi Center for Arts and Media (YCAM) delivered RAM Toolkit workshops with Watershed, Bristol to develop new choreography techniques using motion capture, February 2016.

2016年2月、山口情報芸術センター (YCAM) とブリストルのウォーターシェッドは、モーションキャプチャーを用いた新しい振付を開発するため、RAMツールキット・ワークショップを開催した。



In a Landscape, performed as part of the International Dance Exchange Festival Birmingham 2016 included the artist Shun Ito, Kei Miyata and Ex Easter Island Head

国際ダンスフェスティバル・バーミンガム2016で伊藤俊、宮田佳、エックス・イースター・アイランド・ヘッドが公演

Shun Ito's installation of kinetic sculptures, *Cells* and associated talks and workshops were an integral part of the biennial International Dance Festival Birmingham (IDFB), 1-21 May 2016.

2016年5月1〜21日、国際ダンスフェスティバル・バーミンガムで、伊藤俊の動く彫刻インスタレーション「セルズ」および関連のトークとワークショップが実施された。



Menuhin Competition London 2016

2016メニューイン国際コンクール

Several violinists from Japan took part in the biennial Menuhin Competition, held in London to celebrate Lord Menuhin's centenary, April 2016.

2016年4月、メニューイン卿生誕100周年を記念して開催されたメニューイン国際コンクールに日本のヴァイオリニスト数名が参加した。



Museum curator, Ayako Nasuno and Claire Marsland, curatorial assistant, Ushaw College with the Lafcadio Hearn exhibition at Durham University

学芸員的那須野絢子氏とアショウ・カレッジのクレア・マーズランド。ダラム大学でのラフカディオ・ハーン展示会

An exhibition, a symposium and lectures on Lafcadio Hearn and his role as a Japanologist and English literature scholar were held at Durham University in September 2015.

2015年9月、ダラム大学で、ジャパノロジストおよび英文学者であるラフカディオ・ハーンについての展示、シンポジウム、レクチャーが開催された。

Applications for Funding to the Foundation

大和日英基金助成プログラムへの申請について

The Foundation's funding policy comes under periodic review. Further details, application forms and up-to-date information can be found at www.dajf.org.uk.

当基金の助成事業方針は、定期的に改定が行われております。詳細ならびに申請書はウェブサイト www.dajf.org.uk をご覧ください。

Daiwa Scholarships

A 19-month programme of language study, homestay and work placement in Japan, following a month of Japanese language tuition in the UK.

Candidates must be:

- British citizens
- Aged between 21 and 35 years of age on 1 September following the application deadline.

Candidates should be:

- Graduates, or due to graduate by September following the application deadline
- Equipped with a strong degree in any subject* OR with a strong record of achievement in their field
- In possession of clear career objectives combined with a serious interest in Japan.

Deadline: early December (successful candidates are notified by the end of March for travel to Japan in September). Candidates undergo a thorough three-stage interview process before being selected by the Trustees.

*Graduates in Japanese language studies are not eligible to apply for Daiwa Scholarships but may wish to apply for support through the Daiwa Scholarships in Japanese Studies.

Daiwa Scholarships in Japanese Studies

Daiwa Scholarships in Japanese Studies were established in April 2015 to fund Japanese Studies graduates on Japan-related postgraduate courses in either Japan or the UK. Applicants must be UK citizens who are holders of a degree in Japanese Studies, defined as a course focussing primarily on the study of Japan and containing a substantial Japanese language component, and who are enrolled or enrolling in a Japanese Studies-related course in either Japan or the UK.

The Daiwa Anglo-Japanese Foundation gratefully acknowledges additional support for this programme from Daiwa Securities Group Inc.

大和スカラーシップ

19ヶ月間日本に滞在し、日本語を学び、ホームステイや職場研修を体験します。

対象は、英国籍保有者で、年齢が21～35歳（申請締切り後の9月1日現在）とします。大学卒業者で、優秀な成績で学位を取得した人*、或いは、専門分野における顕著な業績が必要です。将来のキャリア展望をしっかりとち、その上で、日本への関心の真摯さが問われます。

*日本語・日本学科の学卒者は大和スカラーシップの申請対象外となりますが、大和日本研究スカラーシップに申請することができます。

大和日本研究スカラーシップ

2015年4月に、日本または英国の日本関連の大学院コースに進む学士号取得者を支援するため、大和日本研究スカラーシップが創設されました。応募資格者は英国籍で、日本研究関連の学位を持ち、日本語学習も含まれる日本関連の研究コースに現在在学中あるいは入学予定者となります。研究先は日本もしくは英国と限定されます。

大和日英基金は、このプログラムへの大和証券グループ本社とのさらなる支援に感謝を示します。

Applications for Funding to the Foundation

大和日英基金助成プログラムへの申請について

Grants, Awards and Prizes

助成・表彰プログラム

Daiwa Foundation Small Grants

Daiwa Foundation Small Grants are available from £2,000-£7,000 to individuals, societies, associations or other bodies in the UK or Japan to promote and support interaction between the two countries. They can cover all fields of activity, including educational and grassroots exchanges, research travel, the organisation of conferences, exhibitions, and other projects and events that fulfil this broad objective. New initiatives are especially encouraged.

奨励助成

助成額は£2,000から£7,000（約26万円から92万円）で、日英間の相互交流の促進・支援につながるプロジェクトを実施する個人、団体、グループが対象となります。使途目的は、教育的交流、草の根交流、学術研究調査、また会議や展覧会をはじめ奨励助成の目的に沿うプロジェクトやイベントの開催など様々です。新規プロジェクトを特に歓迎します。

Daiwa Foundation Awards

Daiwa Foundation Awards are available from £7,000-£15,000 for collaborative projects that enable British and Japanese partners to work together, preferably within the context of an institutional relationship.

重点助成

助成額は£7,000から£15,000で（約92万円から198万円）の範囲で、研究機関・団体による日英提携プロジェクトが対象となります。

Daiwa Adrian Prizes

Every three years, the Foundation makes prizes available in recognition of significant scientific collaboration between Japanese and British research teams. They will next be awarded in 2016.

大和エイドリアン賞

3年に一度贈呈される本賞は、日英両国の優れた科学共同研究チームに贈られます。次回の表彰は2016年を予定しています。

Daiwa Foundation Art Prize

The Daiwa Foundation Art Prize is aimed at British artists who are seeking serious engagement with the contemporary art world in Japan. As well as a £5,000 participation fee, the winning artist is given the opportunity for a solo exhibition at a gallery in Tokyo. The third Daiwa Foundation Art Prize was awarded in June 2015. The next Prize will be awarded in 2018.

大和日英基金アートプライズ

大和日英基金アートプライズは、優れた英国人アーティストを日本のコンテンポラリーアート界に紹介するために創設されました。受賞者には£5,000の参加費用の他に東京のギャラリーでの個展の機会が与えられます。第3回の大和日英基金アートプライズの表彰は2015年6月に行われました。次回の表彰は2018年になります。

なお本書では為替レートに関しては132.59円/ポンドを用いて表記しております。



Front cover image:

Installation view of *unfold*, 2016 as part of Ryoichi Kurokawa: *unfold* at FACT, Liverpool, 2016. Photograph by Brian Slater

「unfold」(2016)、インスタレーションビュー。2016年、FACTに展示された黒川良一氏の作品、「unfold」の一部。撮影、ブライアン・スラタ。

unfold was the first UK survey and major exhibition of Japanese new media artist Ryoichi Kurokawa, held from 10 March to 19 June 2016. Working with astrophysicists at CEA Irfu, Paris-Saclay, *unfold* uses data taken from giant molecular clouds in space to explore the birth and evolution of stars through audio-visual installations. The Foundation supported the project with a Small Grant in March 2015 and hosted an artist talk with Kurokawa on 14 March 2016..

2016年3月10日～6月19日、日本人ニュー・メディア・アーティスト黒川良一氏の英国初の調査と大型の展覧会「unfold」がリバプールのFACTで開催された。パリ・サクレ大学宇宙基礎科学研究所の宇宙物理学者たちと協働して宇宙空間の巨大分子雲から採取したデータを使用し、視聴覚インスタレーションを通して星の誕生と進化を探究した。基金は、このプロジェクトに対し2015年3月期奨励助成を授与し、2016年3月14日に行われた黒川氏によるアーティスト・トークを主催した。

Image credits:

p.7 © Keith Sargent

p.9 Daiwa Scholars 2016 in front of *Cream and Bear* by Umi Kumano, part of his *Unexpected Stories* exhibition at Daiwa Foundation Japan House

p.13 © British Embassy Tokyo

p.13 *Kimono Now* © 2015 Manami Okazaki. Published by Prestel Publishing.

p.13 *Post-War Japan as a Sea Power: Imperial Legacy, Wartime Experience and the Making of a Navy* © 2015 Alessio Patalano. Published by Bloomsbury.

p.13 *Mindful Design of Japan: 40 Modern Tea-Ceremony Rooms* © 2015 Michael Freeman. Published by Thames and Hudson.

p.13 *Woman Who Brings the Rain: A Memoir of Hokkaido, Japan* © Eluned Gramich. Published by New Welsh Rarebyte.

p.13 *Femininity, Self-Harm and Eating Disorders in Japan: Navigating contradiction in narrative and visual culture* © 2015 Gitte Marianne Hansen. Published by Routledge.

p.13 *A Career of Japan: Baron Raimund von Stillfried and Early Yokohama Photography* © 2015 Luke Gartlan. Published by Brill.

p.16 © Laura Hodgson

p.16 © Alexander Cottrill

p.17 © Laura Hodgson

p.17 © Ryota Fujitsuka

p.17 © Junko Kono

p.19 © Ancient House Museum of Thetford Life (part of Norfolk Museums Service)

p.19 Photograph by Liz Murray

p.19 Photograph by Dr Jessica Teeling, Southampton University

p.19 © G. Caramana

p.19 © Mu:Arts

p.19 Photograph by Brian Hartley

p.20 Photograph by Nana Yorimitsu

p.20 Photograph by Masahito Matsuoka

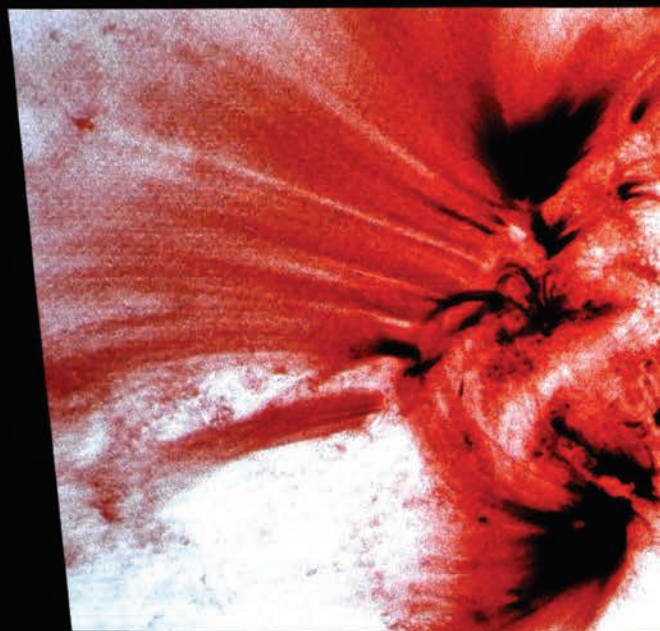
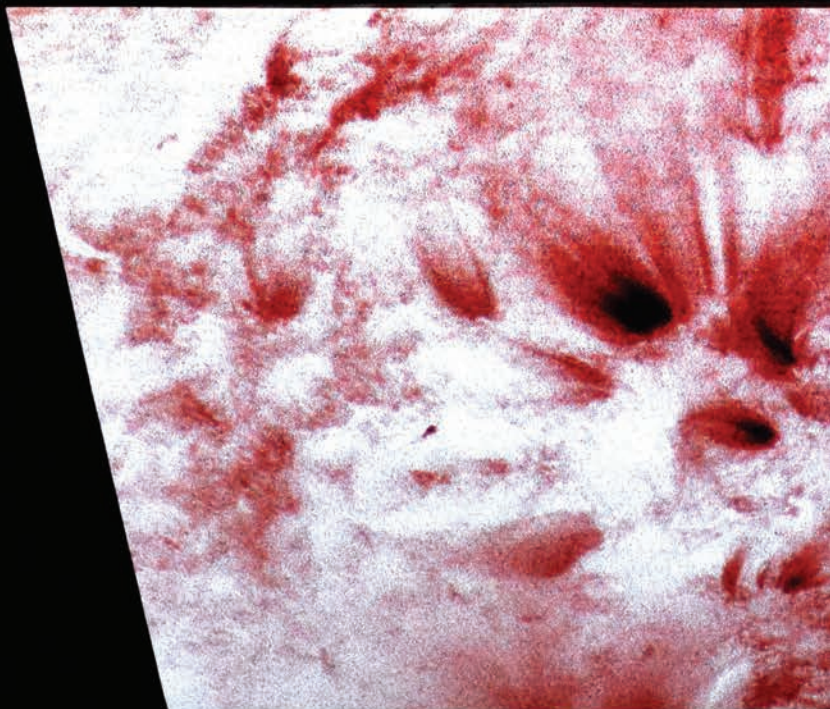
p.20 Photograph by Yohei Miura, Yamaguchi Centre for Arts and Media (YCAM)

p.20 © IDFB, Dani Bower Photography

p.20 © Camilla Greenwell and the Menuhin Competition London 2016

p.20 Photograph by Takeshi Nasuno

Review designed by building number one



大和日英基金

DAIWA
ANGLO-JAPANESE
FOUNDATION

www.dajf.org.uk